

ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ εὐλογεῖτε τοὺς μισοῦντας ὑμᾶς, 28 καὶ προσεύχεσθε περὶ τῶν ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς. 29 εἰάν τις σε ῥαπίσῃ εἰς τὴν σιαγόνα, παράθες (πρόσθες;) αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην, καὶ εἰάν τις σου ἄρῃ τὸν χιτῶνα, πρόσθες αὐτῷ καὶ τὸ ἱμάτιον. 30 παντὶ (τῷ;) αἰτοῦντί σε δίδου (30 b ist unbezeugt). 31 καὶ καθὼς ὑμῖν γίνεσθαι θέλετε

calumniantur. “ Das Zitat in dieser Verkürzung gleich darauf noch einmal (als Referat); also war wirklich Glied zwei und drei (so Lukas) in eines zusammengezogen. Daß Tert. in der Auslegung auch von „*maledicunt*“ spricht, beruht auf Erinnerung an den katholischen Text (so auch IV, 27) — 27 καὶ mit Justin — 28 καὶ mit Justin ff² — Megethius (bei Adam., Dial. I, 12) innerhalb einer Marcionitischen Antithese: ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ εὐχεσθε ὑπὲρ τῶν διωκόντων ὑμᾶς (nach Matth.).

29 a Tert., l. c.: „*alteram amplius maxillam offerri iubens et super tunicam pallio quoque cedi*“ ... „*mandans alterius quoque maxillae oblationem*“ ... „*maxillam praebendi et non modo non retinendi tunicam, sed et amplius et pallium concedendi*“. Megeth., l. c. I, 15 innerhalb einer Marcionitischen Antithese (vorangeht: ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος): εἰάν τις σε ῥαπίσῃ εἰς τὴν σιαγόνα, παράθες αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην. Eben diese Antithese gibt auch Tert. wieder; er schreibt: „*Novam plane patientiam docet Christus, etiam vicem iniuriae cohibens permissam a creatore, oculum exigente pro oculo et dentem pro dente, contra ipse alteram amplius*“ usw. (s. o.). Dann aber ist die Annahme unvermeidlich, daß M. einen aus Luk. und Matth. gemischten Text befolgt hat (Luk.: τῷ τύπτοντί σε εἰς τὸν σιαγόνα, Matth.: ὅστις σε ῥαπίζει εἰς τὴν δεξιὰν σιαγόνα, Luk.: πάρχε καὶ τὴν ἄλλην, Matth.: στρέφον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην) — εἰάν τις sonst unbezeugt > ὅστις — εἰς τὴν mit s* D Clem. Orig. ital. vulg. > ἐπὶ τὴν — ῥαπίσῃ sonst unbezeugt > ῥαπίζει — παράθες sonst unbezeugt > πάρχε, aber wahrscheinlich ist, wie 29 b, πρόσθες zu lesen; denn Tert. schreibt: „*amplius offerri*“ (s. u.) — αὐτῷ mit D, vielen Ital.-Codd., Ambros. > fehlt.

29 b Megeth., l. c. I, 18 innerhalb einer Marcionitischen Antithese: εἰάν τις σου ἄρῃ τὸ ἱμάτιον, πρόσθες αὐτῷ καὶ τὸν χιτῶνα (aber Rufin: „*Si tibi quis auferat tunicam, da ei et pallium*“); also auch hier ein aus Luk. und Matth. gemischter, freigestalteter Text; wie bei Tert. (oben) ist übrigens die Stellung von χιτῶνα und ἱμάτιον vertauscht (daher ist der Rufintext vorzuziehen); so Matth. und für Luk. nur durch Clemens bezeugt. Der Eingang (Matth.: καὶ τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι, Luk.: καὶ ἀπὸ τοῦ αἰροῦτός σου) hat nur an Clemens einen Zeugen (καὶ εἰάν ἄρῃ σου τις τὸν χιτῶνα) — πρόσθες sonst unbezeugt.

30 Tert. IV, 16: „*Omni petenti te dato*“ — 31 l. c.: „*et sicut vobis fieri vultis ab hominibus, ita et vos facite illis*. Singulär (nach der „goldenen Regel“), Luk.: καὶ καθὼς θέλετε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν ἄνθρωποι, καὶ